

Programa | Course Description

Unidade Curricular | Course Unit

Introdução à Terminologia | Introduction to Terminology

Código da UC | UC Code

85020

Créditos ECTS | ECTS Credits

6 ECTS

Horas de Trabalho | Work Hours

168H (6 ECTS)

Ciclo de Estudos | Level

Licenciatura | BA

Ano lectivo e semestre | Academic year and Semester

2024/2025, S2

Nome do(s) docente(s) | Faculty

Margarita Correia

Turma | Class

TP 3

Língua de ensino | Language of instruction

Português

Programa de Turma | Class Description

1. Introdução das relações entre terminologia, terminografia e lexicologia e lexicografia, monolíngue e multilíngue.
2. Abordagem dos fatores terminológicos que desempenham um papel importante na tradução.
4. Análise das unidades terminológicas e dos mecanismos linguísticos de produção de termos.
5. Distinção entre termos simples e termos fraseológicos.
6. Dicionários gerais e especializados, corpora textuais, bases de dados e extração de termos.
7. Construção de glossários.
8. Conhecimento e uso das ferramentas de apoio à tradução.

9. Contributo para a descrição da área de especialidade Meio Ambiente.

1. Introduction of the relationship between terminology, terminography and lexicology and lexicography, monolingual and multilingual.
2. Approach to the terminological factors that play an important role in translation.
4. Analysis of terminological units and linguistic mechanisms for producing terms.
5. Distinguishing between simple terms and phraseological terms.
6. General and specialised dictionaries, text corpora, databases and term extraction.
7. Glossary construction.
8. Knowledge and use of translation support tools.
9. Contribution to the description of the Environment speciality area.

Avaliação | Grading and Assessment

Privilegia-se (i) a exposição de conteúdos por parte do docente; (ii) o trabalho prático de extração e descrição de termos sobre as áreas de especialidade escolhidas; (iii) a reflexão crítica e a curiosidade linguística do estudante; iv) a reflexão sobre textos teóricos selecionados.

A classificação final é baseada na ponderação dos seguintes elementos de avaliação: um exercício escrito presencial (30%); elaboração de um trabalho monográfico escrito, em grupos de dois ou três membros (60%); apresentação do trabalho na aula (10%).

Priority is given to (i) the lecturer's exposition of the content; (ii) the practical work of extracting and describing terms in the chosen areas of specialisation; (iii) the student's critical reflection and linguistic curiosity; (iv) reflection on selected theoretical texts.

The final classification is based on the weighting of the following assessment elements: a face-to-face written exercise (30 per cent); preparation of a written monographic work, in groups of two or three members (60 per cent); presentation of the work in class (10 per cent).

Bibliografia | Bibliography

Cabré, M. T. (1993). Terminología: teoría, método y aplicaciones. Empúries.

Cabré, M. T. (1999a). Las fuentes terminológicas para la traducción. In La terminología – representación y comunicación. IULA/UPF.

Cabré, M. T. (1999b). Terminology: Theory, methods and applications. John Benjamins.

L'Homme, M.-C. (2004). La terminologie: principes et techniques. Presses de l'Université de Montréal.

https://www.researchgate.net/publication/265597660_La_terminologie_Principes_et_techniques

Sager, J. C. (1990). A Practical Course in Terminology Processing. John Benjamins.

Thelen, M. (2015). The Interaction between Terminology and Translation - Or Where Terminology and Translation Meet. *trans-kom* 8 [2] (2015): 347-381.

Requisitos (se aplicável) | Prerequisites (if applicable)

Portuguese - materna ou mínimo B1

Inglês - compreensão escrita

Francês e espanhol - compreensão escrita (recomendável)

Portuguese - mother tongue or minimum B1

English - reading comprehension

French and Spanish - reading comprehension (recommended)